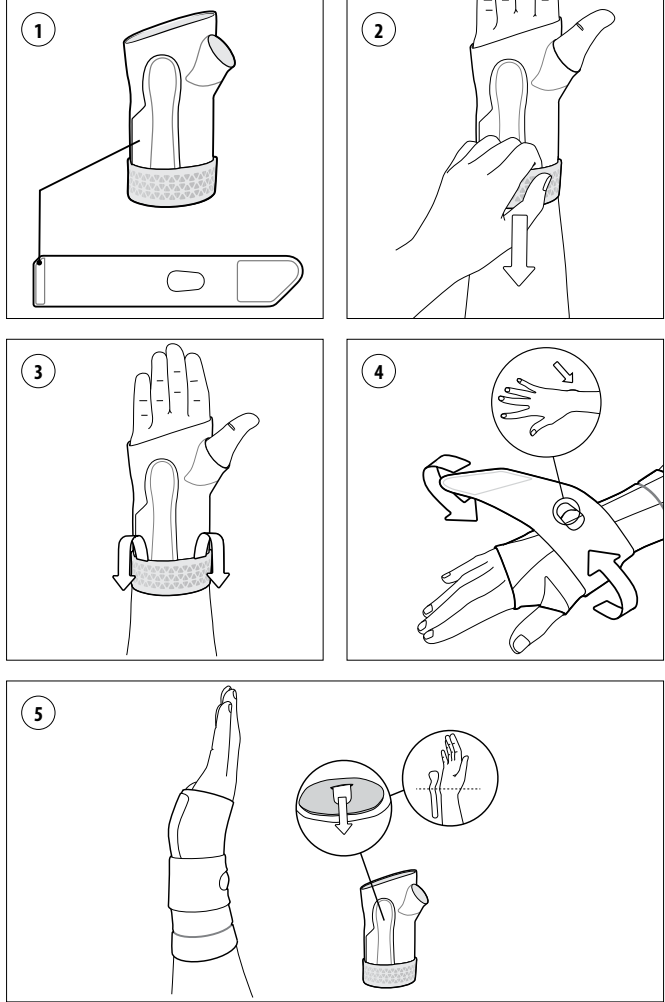
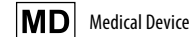




ENGLISH

SYMBOLS



INTENDED USE

The device is intended to provide support and compression of the wrist

Indications for use

For wrist conditions that may benefit from compression, such as:

- Rheumatic Arthritis (RA) and other chronic pain conditions.
- Wrist sprain and strains.
- Overuse and pain conditions.
- Wrist tendinitis.

Contraindications

Must not be used by individuals for whom compression is contraindicated.

Warnings and Cautions:

- The device should not be used for extended periods of time and removed during long periods of rest, e.g., sleep.
- Patients with already compromised blood circulation in their extremities, like those with diabetes or peripheral vascular disease, need to be extra careful and are advised to consult with a healthcare professional before using the device. If you experience pain, swelling, sensation changes, or if your extremity shows signs of insufficient blood flow (turns blue, white, or cold) while using this device, discontinue the use immediately and consult with a healthcare professional.
- The device should be used directly on intact skin and never over an open wound.

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Read these instructions carefully before use. Keep them for future reference.

Any serious incident in relation to the device must be reported to the manufacturer and relevant authorities.

Warning: If there is a change or loss in device functionality, or if the device shows signs of damage or wear hindering its normal functions, the patient should stop using the device and contact a healthcare professional. The device is for single patient – multiple use.

USAGE

Size Selection

Measure wrist circumference at the level of the radial styloid with the hand outstretched. Wrist in

0° of flexion. The sizing chart is shown on the package, if you are between sizes always select the smaller size for optimal fit.

Device Application

- Fold the top edge of the device outward so that the FoldLock edge becomes visible (**Fig 1**).
- Grasp the device and pull over the hand, so that the wrist is enclosed (**Fig 2**).
- Unfold the top part of the device so that the FoldLock edge is in contact with the skin (**Fig 3**).
- Fasten the RadialStrap onto the device and wrap it around the wrist. The bony prominence on the outside of the wrist (Ulnar Styloid Process) should be enclosed by the oval cut-out (**Fig 4**).
- The aluminum stay on the palm of the hand can be removed from the device in order to bend to suit the contours of your wrist. To do this, pull the stay out of the pocket on the inside of the device (**Fig 5**).

Device removal

Undo the RadialStrap and fold the top edge of the device outward so that the FoldLock edge becomes visible. Grip the device and pull it off the wrist.

Cleaning and care

- Machine-wash with a mild detergent at cold temperature (30°C)
- Air dry

Wash regularly to retain the compression of the textiles.

Note: Do not tumble dry, iron, bleach, or wash with fabric softener.

Note: Secure the hook and loop fasteners before washing to avoid damaging the textiles.

Note: Avoid contact with salt water or chlorinated water. In case of contact, rinse with fresh water and air dry.

DISPOSAL

The device and packaging must be disposed of in accordance with respective local or national environmental regulations.

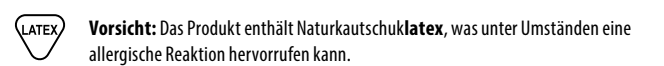
LIABILITY

Össur does not assume liability for the following:

- Device not maintained as instructed by the instructions for use.
- Device assembled with components from other manufacturers.
- Device used outside of recommended use condition, application, or environment.

DEUTSCH

SYMBOLE



VERWENDUNGSZWECK

Das Produkt ist zur Kompression und Unterstützung des Handgelenks vorgesehen

Indikationen

Bei Verletzungen/Erkrankungen des Handgelenks, bei denen Kompression sinnvoll ist, etwa bei:

- rheumatoider Arthritis (RA) und anderen chronischen Schmerzerkrankungen.
- Verstauchungen und Zerrungen des Handgelenks.
- übermäßiger Beanspruchung und Schmerzen.
- Sehnenentzündung im Handgelenk.

Kontraindikationen

Darf nicht bei Patienten angewandt werden, bei denen eine Kompression kontraindiziert ist.

Warnungen und Vorsichtshinweise:

- Das Produkt sollte nicht über einen längeren Zeitraum verwendet werden und während längerer Ruhephasen, z. B. beim Schlafen, abgenommen werden.
- Patienten, deren Blutzirkulation in den Extremitäten bereits beeinträchtigt ist, wie z. B. Diabetiker oder Patienten mit peripheren Verschlusskrankheiten, müssen besonders vorsichtig sein und sollten sich vor der Verwendung des Produkts von einem Arzt beraten lassen. Wenn Sie während der Verwendung dieses Produkts Schmerzen, Schwellungen oder Empfindungsänderungen verspüren oder wenn Ihre Extremität Anzeichen einer unzureichenden Durchblutung aufweist (blau, weiß oder kalt wird), brechen Sie die Verwendung sofort ab und wenden Sie sich an einen Arzt.
- Das Produkt sollte direkt auf intakter Haut und niemals über einer offenen Wunde verwendet werden.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie diese Einweisung vor dem Gebrauch sorgfältig durch. Bewahren Sie sie zur späteren

Verwendung auf.

Jeder schwerwiegende Vorfall in Bezug auf das Produkt muss dem Hersteller und den zuständigen Behörden gemeldet werden.

Warnung: Wenn sich die Funktionsweise des Produkts verändert, die Funktion beeinträchtigt ist oder wenn das Produkt Anzeichen von Beschädigung oder Verschleiß aufweist, die einer ordnungsgemäßen Verwendung entgegenstehen, darf der Anwender das Produkt nicht weiterverwenden und muss sich an eine orthopädietechnische Fachkraft wenden. Dieses Produkt ist nur für die mehrfache Anwendung am einzelnen Patienten bestimmt.

VERWENDUNG

Auswahl der Größe

Messen Sie den Umfang des Handgelenks auf Höhe des Styloidum radialis bei ausgestreckter Hand.

Handgelenk in 0°-Beugung. Die Größentabelle ist auf der Verpackung abgebildet. Wenn Sie zwischen zwei Größen liegen, wählen Sie immer die kleinere Größe für eine optimale Passform.

Produktanwendung

- Klappen Sie die Oberkante des Produkts nach außen, so dass die FoldLock-Kante sichtbar wird (**Abb. 1**).
- Greifen Sie das Produkt und ziehen Sie es über die Hand, so dass das Handgelenk umschlossen wird (**Abb. 2**).
- Klappen Sie den oberen Teil des Produkts so auf, dass die FoldLock-Kante die Haut berührt (**Abb. 3**).
- Befestigen Sie das RadialStrap am Produkt und wickeln Sie es um das Handgelenk. Der knöcherne Vorsprung an der Außenseite des Handgelenks (Processus Styloideus Ulnaris) sollte von der ovalen Aussparung umschlossen sein (**Abb. 4**).
- Der Aluminiumbügel an der Handfläche kann vom Produkt abgenommen werden, um ihn an die Konturen des Handgelenks anzupassen. Ziehen Sie dazu den Aluminiumbügel aus der Tasche an der Innenseite des Produkts (**Abb. 5**).

Entfernen des Produkts

Lösen Sie das RadialStrap und klappen Sie die Oberkante des Produkts nach außen, so dass die FoldLock-Kante sichtbar wird. Fassen Sie das Produkt an und ziehen Sie es vom Handgelenk ab.

Reinigung und Pflege

- Maschinenwäsche mit einem milden Waschmittel bei kalter Temperatur (30 °C)
- An der Luft trocknen.

Regelmäßig waschen, damit die Kompression der Textilien erhalten bleibt.

Hinweis: Nicht im Trockner trocknen, nicht bügeln, nicht bleichen und nicht mit Weichspüler waschen.

Hinweis: Sichern Sie die Klettverschlüsse vor dem Waschen, damit die Textilien nicht beschädigt werden.

Hinweis: Vermeiden Sie den Kontakt mit Salzwasser oder gechlortem Wasser. Bei Kontakt mit Frischwasser abspülen und an der Luft trocknen.

ENTSORGUNG

Das Gerät und die Verpackung sind gemäß den vor Ort geltenden oder nationalen Vorschriften umweltgerecht zu entsorgen.

HAFTUNG

Össur übernimmt in den folgenden Fällen keine Haftung:

- Das Gerät wird nicht gemäß der Gebrauchsanweisung gewartet.
- Das Gerät wird mit Bauteilen anderer Hersteller montiert.
- Das Produkt wird nicht gemäß den Empfehlungen in Bezug auf Einsatzbedingungen, Anwendung oder Umgebung verwendet.

FRANÇAIS

SYMBOLES



UTILISATION PRÉVUE

Le dispositif est destiné à fournir une compression et un soutien au poignet

Indications

Pour les pathologies du poignet pouvant bénéficier d'une compression, telles que les suivantes :

- Polyarthrite rhumatoïde et autres douleurs chroniques
- Entorse ou foulure du poignet
- Hypersollicitation et douleurs
- Tendinite du poignet.

Contre-indications

Ne pas utiliser chez les personnes pour lesquelles la compression est contre-indiquée.

Avertissements et mises en garde :

- Le dispositif ne doit pas être utilisé pendant une durée prolongée ; il doit être retiré pendant les longues périodes de repos (p. ex. sommeil).
- Les patients souffrant de problèmes de circulation sanguine aux extrémités, comme ceux ayant du diabète ou une maladie vasculaire périphérique, doivent prendre les précautions nécessaires et consulter un professionnel de santé avant d'utiliser le dispositif. Pendant le port du dispositif, si vous ressentez une douleur, un gonflement ou une sensation inhabituelle, ou si votre extrémité montre des signes d'une circulation sanguine insuffisante (elle devient bleue, blanche ou froide), retirez immédiatement le dispositif et consulter un professionnel de santé.
- Le dispositif doit être utilisé directement sur une peau intacte et jamais sur une plaie ouverte.

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Lire attentivement ces instructions avant utilisation. Les conserver pour référence ultérieure.

Tout incident grave concernant le dispositif doit être signalé au fabricant et aux autorités compétentes.

Avertissement : si la fonctionnalité du dispositif change ou diminue, ou si le dispositif présente des signes de dommages ou d'usure l'empêchant de fonctionner normalement, le patient doit cesser de l'utiliser et contacter un professionnel de santé.

Le dispositif est destiné à un seul patient et des utilisations multiples.

UTILISATION

Sélection de la taille

Mesurer la circonférence du poignet au niveau de la styloïde radiale avec la main tendue. Poignet à 0° de flexion. Le tableau des tailles se trouve sur l'emballage. Si vous êtes entre deux tailles, toujours choisir la taille la plus petite pour un ajustement optimal.

Mise en place du dispositif

- Plier le bord supérieur du dispositif vers l'extérieur afin de rendre le bord FoldLock visible (**Fig. 1**).
- Saisir le dispositif et le tirer sur la main, de manière à ce que le poignet soit recouvert (**Fig. 2**).
- Déplier la partie supérieure du dispositif de manière à ce que le bord FoldLock soit en contact avec la peau (**Fig. 3**).
- Fixer le RadialStrap sur le dispositif et l'enrouler autour du poignet. La proéminence osseuse à l'extérieur du poignet (processus styloïde ulnaire) doit être entourée par la découpe ovale (**Fig. 4**).
- Le renfort en aluminium sur la paume de la main peut être retiré du dispositif afin de se plier pour épouser les contours de votre poignet. Pour ce faire, sortir le renfort de la poche à l'intérieur du dispositif (**Fig. 5**).

Retrait du dispositif

Retirer le RadialStrap et replier le bord supérieur du dispositif vers l'extérieur de manière à ce que le bord FoldLock devienne visible. Saisir le dispositif et le retirer du poignet.

Nettoyage et entretien

- Laver en machine avec un détergent doux à basse température (30 °C).
- Laisser sécher à l'air libre.

Laver régulièrement pour conserver la compression des textiles.

Remarque : ne pas sécher en sèche-linge, repasser, utiliser d'eau de Javel ou laver avec un assouplissant.

Remarque : fixer les fermetures à crochet et à boucle avant le lavage pour éviter d'endommager les textiles.

Remarque : éviter tout contact avec de l'eau salée ou chlorée. En cas de contact, rincer à l'eau douce et laisser sécher à l'air.

MISE AU REBUT

Le dispositif et l'emballage doivent être mis au rebut conformément aux réglementations environnementales locales ou nationales en vigueur.

RESPONSABILITÉ

Össur décline toute responsabilité dans les cas suivants :

- Le dispositif n'est pas entretenu comme indiqué dans les instructions d'utilisation.
- Le dispositif est assemblé avec des composants d'autres fabricants.
- Le dispositif utilisé en dehors du cadre recommandé concernant les conditions d'utilisation, l'application ou l'environnement.

ESPAÑOL

SÍMBOLOS



USO PREVISTO

El dispositivo está diseñado para proporcionar soporte y compresión de la muñeca.

Indicaciones para el uso

Para afecciones de la muñeca que pueden beneficiarse de la compresión, como:

- Artritis reumatoide (AR) y otras afecciones de dolor crónico.
- Esguinces y torceduras de la muñeca.
- Abuso y afecciones dolorosas.
- Tendinitis de muñeca.

Contraindicaciones

No deben utilizarlo personas para las que la compresión esté contraindicada.

Advertencias y precauciones:

- El dispositivo no debe utilizarse durante periodos de tiempo prolongados ni quitarse durante largos periodos de reposo como, por ejemplo, durmiendo.
- Los pacientes con problemas de circulación sanguínea en las extremidades, como aquellos que sufren diabetes o enfermedad vascular periférica, deben tener mucho cuidado y se recomienda que consulten con un profesional sanitario antes de utilizar el dispositivo. Si experimenta dolor, hinchazón, cambios en la sensibilidad, o si su extremidad muestra signos de flujo sanguíneo insuficiente (se vuelve azul, blanca o fría) durante el uso de este dispositivo, interrumpa su uso de inmediato y consulte con su profesional sanitario.
- El dispositivo debe utilizarse directamente sobre la piel sana y nunca sobre una herida abierta.

INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Lea estas instrucciones con atención antes del uso. Guárdelas para futuras referencias.

Cualquier incidente grave en relación con el dispositivo debe notificarse al fabricante y a las autoridades pertinentes.

Advertencia: Si se produce un cambio o una pérdida en la funcionalidad del dispositivo o si el dispositivo muestra signos de daño o desgaste que dificultan sus funciones normales, el paciente

debe dejar de usar el dispositivo y ponerse en contacto con un profesional sanitario.

El dispositivo ha sido diseñado para varios usos por parte de un solo paciente.

USO

Selección de tamaño

Mida el contorno de la muñeca a nivel del estiloides del radio con la mano extendida. 0° de flexión de la muñeca. La tabla de tamaños se muestra en el envase; si se encuentra entre dos tamaños, seleccione siempre el tamaño más pequeño para un ajuste óptimo.

Colocación del dispositivo

- Doble hacia fuera el borde superior del dispositivo de forma que se vea el borde del FoldLock (**Fig. 1**).
- Sujete el dispositivo y páselo sobre la mano, de modo que la muñeca quede cubierta (**Fig. 2**).
- Desdoble la parte superior del dispositivo de modo que el borde del FoldLock esté en contacto con la piel (**Fig. 3**).
- Fije el RadialStrap al dispositivo y envuélvalo alrededor de la muñeca. La prominencia ósea de la parte exterior de la muñeca (apófisis estiloides cubital) debe estar rodeada por el corte ovalado (**Fig. 4**).
- El soporte de aluminio de la palma de la mano se puede retirar del dispositivo para doblarlo y adaptarlo al contorno de la muñeca. Para hacer esto, retire el soporte del bolsillo situado en el interior del dispositivo (**Fig. 5**).

Eliminación del dispositivo

Suelte el RadialStrap y doble el borde superior del dispositivo hacia afuera de forma que se vea el borde del FoldLock. Sujete el dispositivo y retírelo de la muñeca.

Limpeza y cuidado

- Lavar a máquina con un detergente suave a temperatura fría (30 °C).
- Dejar secar al aire.

Lávalo de forma regular para mantener la compresión de los tejidos.

Nota: No secar en secadora, planchar, usar lejía ni lavar con suavizante de ropa.

Nota: Abrochar los cierres de fijación adhesiva antes del lavado para no dañar los tejidos.

Nota: Evitar el contacto con agua salada o agua clorada. En caso de contacto, aclarar con agua dulce y secar al aire.

ELIMINACIÓN

El dispositivo y el envase deben eliminarse de acuerdo con las normas medioambientales locales o nacionales correspondientes.

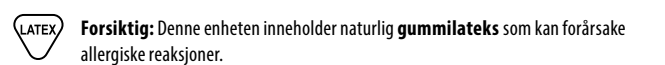
RESPONSABILIDAD

Össur no asumirá responsabilidad alguna ante las siguientes circunstancias:

- El dispositivo no se mantiene según lo indicado en las instrucciones de uso.
- Al dispositivo se le aplican componentes de otros fabricantes.
- El dispositivo se utiliza de forma distinta a las condiciones de uso, aplicación o entorno recomendados.

NORSK

SYMBOLER



TILTENKT BRUK

Enheten er ment å gi støtte og kompresjon av håndleddet

Indikasjoner for bruk

For håndleddstilstander som kan ha nytte av kompresjon, for eksempel:

- Revmatisk artritt (RA) og andre kroniske smertetilstander.
- Forstuinger og belastninger av håndledd.
- Overbruk og smerteforhold.
- Tendinitt i håndleddet.

Kontraindikasjoner

Må ikke brukes av personer hvor kompresjon ikke er tilrådelig.

Advarsler og forholdsregler:

- Enheten skal ikke brukes over lengre perioder, og skal fjernes under langvarig hvile, f.eks. søvn.
- Pasienter som allerede har svekket blodsirkulasjon i ekstremitetene, som personer med diabetes eller perifer vaskulær sykdom, må være ekstra forsiktige og anbefales å snakke med helsepersonell før de bruker enheten. Dersom du opplever smerte, hevelse eller fornemmelsesendringer eller hvis ekstremiteten viser tegn på utilstrekkelig blodtilførsel (blir blå, hvit eller kald) mens du bruker denne enheten, må du umiddelbart slutte å bruke den og ta kontakt med helsepersonell.
- Enheten skal brukes direkte på intakt hud og aldri over et åpent sår.

GENERELLE SIKKERHETSANVISNINGER

Les disse anvisningene grundigt før bruk. Behold dem for fremtidig referanse.

Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med enheten må rapporteres til produsenten og relevante myndigheter.

Advarsel: Hvis enhetens funksjonalitet endres eller går tapt, eller hvis enheten viser tegn til skade eller slitasje som hindrer normal funksjon, må pasienten slutte å bruke enheten og kontakte helsepersonell.

Enheten kan bare brukes av én pasient – flere ganger.

BRUK

Valg av størrelse

Mål håndleddsomkretsen på nivået av den radiale styloiden med hånden utstrakt. Håndledd i 0° av fleksjon. Størrelsesdiagrammet vises på emballasjen. Hvis du er mellom to størrelser, skal du alltid velge den minste størrelsen for å oppnå optimal passform.

Montering av enheten

- Brett den øvre kanten av enheten utover, slik at FoldLock-kanten blir synlig (**Fig. 1**).
- Ta tak i enheten og trekk over hånden, slik at håndleddet er dekket (**Fig. 2**).
- Brett ut den øvre delen av enheten slik at FoldLock-kanten kommer i kontakt med huden (**Fig. 3**).
- Fast RadialStrap på enheten, og vikle den rundt håndleddet. Den benete prominensen på utsiden av håndleddet (Ulnar Styloid Process) skal omslutes av den ovale utskjæringen (**Fig. 4**).
- Aluminiumsstaget på håndflaten kan fjernes fra enheten for å bøye til etter konturene på håndleddet. For å gjøre dette, trekker du staget ut av lommen på innsiden av enheten (**Fig. 5**).

Fjerning av enheten

Løsne RadialStrap og brett den øvre kanten av enheten utover slik at FoldLock-kanten blir synlig. Ta tak i enheten og dra den av håndleddet.

Renngjøring og vedlikehold

- Maskinvask med et mildt vaskemiddel ved kald temperatur (30 °C).
- Lufttørk.

Vask regelmessig for å bevare tekstilenes komprimering.

Merk: Ikke tørk i tørketrommel, stryk, bruk blekemiddel eller vask med skyllemiddel.

Merk: Fest borrelåsfestene for vask for å unngå skade på tekstilene.

Merk: Unngå kontakt med saltvann eller vann med klor. Ved kontakt, skyll med ferskvann og lufttørk.

KASSERING

Enheten og emballasjen må kastes i henhold til de gjeldende lokale eller nasjonale miljøforskriftene.

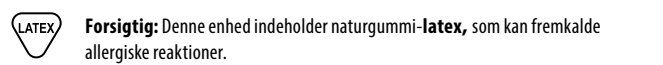
ERSTATNINGSANSVAR

Össur påtar seg ikke noe ansvar for følgende:

- Enheter som ikke vedlikeholdes slik det står i bruksanvisningen.
- Enheter som er satt sammen med komponenter fra andre produsenter.
- Enheter som brukes utenfor anbefalte bruksforhold, bruksområder eller miljø.

DANSK

SYMBOLER



TILSIGTET ANVENDELSE

Enheden er beregnet til at yde støtte og kompression af håndleddet

Indikationer for brug

For håndleddstilstande, hvor kompression med fordel kan anvendes, såsom:

- Leddegigt og andre kroniske smertetilstande.
- Forstuvninger og forstrækninger af håndleddet.
- Overbelastnings- og smertetilstande.
- Senebetændelse i håndleddet.

Kontraindikationer

Må ikke anvendes af personer, for hvem kompression er kontraindiceret.

Advarsler og forsigtighedsregler:

- Enheden

mindre storleken för bästa passform.

Applicering av produkt

- Vik den övre kanten på enheten utåt så att FoldLock-kanten blir synlig (**bild 1**).
- Ta tag i enheten och dra den över handen, så att handleden omsluts (**bild 2**).
- Vik ut den övre delen av enheten så att FoldLock-kanten kommer i kontakt med huden (**bild 3**).
- Fäst det radiala bandet på ortosen och linda den runt handleden. Benutskottet på utsidan av handleden (armbågsbenets utskott) bör omslutas av den ovala utskärningen (**bild 4**).
- Aluminiumstödet på handflatan kan tas bort från enheten för att böjas så att det passar handledens konturer. Det gör du genom att dra ut staget ur fickan på insidan av enheten (**bild 5**).

Borttagning av produkt

Lossa RadialStrap och vik den övre kanten på enheten utåt så att FoldLock-kanten blir synlig. Ta tag i enheten och dra av den från handleden.

Skötsel och rengöring

- Maskintvätt med ett mildt tvättmedel vid kall temperatur (30 °C).
- Lufttorka.

Tvätta regelbundet för att behålla textilernas komprimering.

Obs! Får inte torktumlas, strykas, blekas eller tvättas med skölmedel.

Obs! Sätt ihop kardborrefästena före tvätt så att textilierna inte skadas.

Obs! Undvik kontakt med saltvatten eller klorerat vatten. Vid kontakt, skölj med sötvatten och lufttorka.

KASSERING

Enheten och förpackningsmaterialet ska kasseras i enlighet med lokala eller nationella miljöbestämmelser.

ANSVAR

Össur fransäger sig allt ansvar för följande:

- Enhet som inte underhållits enligt anvisningarna i bruksanvisningen.
- Enhet som monterats tillsammans med komponenter från andra tillverkare.
- Enhet som används under andra än rekommenderade förhållanden, användningsområden eller miljöer.

NEDERLANDS

SYMBOLEN

 **Let op:** dit hulpmiddel bevat natuurrubber **latex** dat allergische reacties kan veroorzaken.

 Medisch hulpmiddel

BEOOGD GEBRUIK

Het hulpmiddel is bedoeld voor ondersteuning en compressie van de pols

Indicaties voor gebruik

Voor polsaandoeningen waarbij de patiënt baat kan hebben bij compressie, zoals:

- Reumatische artritis (RA) en andere aandoeningen die chronische pijn veroorzaken.
- Verrekking of versteking van de pols.
- Overbelasting en pijn.
- Peesontsteking van de pols.

Contra-indicaties

Mag niet worden gebruikt door personen met compressie als contra-indicatie.

Waarschuwingen en meldingen:

- Het hulpmiddel mag niet te lang achtereen worden gedragen en moet tijdens langere rustperiodes, zoals slaap, worden verwijderd.
- Patiënten met een reeds verminderde bloedcirculatie in de ledematen, zoals bij diabetes of perifere vaatziekte, moeten extra voorzichtig zijn en dienen te overleggen met een zorgprofessional voordat ze het hulpmiddel gebruiken. Als tijdens het gebruik van deze brace pijn of zwelling optreedt, u verandering van gevoel ervaart, of uw been tekenen vertoont van onvoldoende bloedtoevoer (wordt blauw, wit of koud), stop dan onmiddellijk met het gebruik van dit hulpmiddel en raadpleeg een professionele zorgverlener.
- Het hulpmiddel moet direct op intacte huid worden gedragen en mag nooit op een open wond worden aangebracht.

ALGEMENE VEILIGHEIDSISTRUCTIES

Lees deze gebruiksaanwijzing voor gebruik zorgvuldig door. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.

Elk ernstig incident met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en de relevante autoriteiten.

Waarschuwing: als de werking van het hulpmiddel verandert of afneemt, of als het hulpmiddel tekenen van schade of slijtage vertoont die de normale functies van het hulpmiddel belemmeren, moet de patiënt stoppen met het gebruik van het hulpmiddel en contact opnemen met een medische-zorgverlener. Het hulpmiddel is uitsluitend bedoeld voor meervoudig gebruik door één patiënt.

GEBRUIK

Maatkeuze

Meet de polsometrek ter hoogte van de radiale styloideus als de hand gestrekt is. Pols bij 0° flexie.

Valt u tussen de maten in de maattabel op de verpakking, kies dan altijd de kleinere maat voor een optimale pasvorm.

Hulpmiddel aanbrengen

- Vouw de bovenste rand van het apparaat naar buiten totdat de FoldLock-rand zichtbaar wordt (**afb. 1**).
- Pak het apparaat vast en trek het over de hand, zodat het om de pols heen zit (**afb. 2**).
- Vouw het bovenste deel van het apparaat terug zodat de FoldLock-rand contact maakt met de huid (**afb. 3**).
- Bevestig de RadialStrap op het apparaat en wikkel het om de pols. Het knobbeltje dat uitsteekt bij de pols (processus styloideus ulnae) moet worden omsloten door de ovale uitsnijding (**afb. 4**).
- Het aluminium gedeelte op de handpalm kan van het apparaat worden verwijderd om de pols te buigen, afhankelijk van de contouren van uw pols. Trek hiervoor het gedeelte uit de zak aan de binnenkant van het apparaat (**afb. 5**).

Hulpmiddel verwijderen

Maak de RadialStrap los en vouw de bovenste rand van het apparaat naar buiten totdat de FoldLock-rand zichtbaar wordt. Pak het apparaat vast en trek het van de pols af.

Reinigen en onderhoud

- Wassen in de machine met een mild wasmiddel bij lage temperatuur (30 °C)
- Aan de lucht laten drogen.

Was regelmatig om de compressie van het textiel te behouden.

Opmerking: niet in de droger drogen, strijken, bleken of wassen met wasverzachter.

Opmerking: maak de klittenbanden vast voor het wassen om beschadiging van het textiel te voorkomen.

Opmerking: Vermijd contact met chloor- of zout water. Bij contact afspoelen met schoon water en aan de lucht laten drogen.

AFVOEREN

Het hulpmiddel en de verpakking moeten worden afgevoerd volgens de betreffende plaatselijke of nationale milieuvorschriften.

AANSPRAKELIJKHEID

Össur aanvaardt geen aansprakelijkheid voor het volgende:

- Hulpmiddel is niet onderhouden zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing.
- Hulpmiddel is samengesteld uit componenten van andere fabrikanten.
- Hulpmiddel is niet gebruikt volgens de aanbevolen gebruiks-, toepassings- of omgevingsomstandigheden.

POLSKI

SYMBOLY

 **Przeostroga:** wyrób zawiera **lateks** naturalny, który może powodować reakcję alergiczne.

 Wyrób medyczny

PRZEZNACZENIE

Wyrób przeznaczony jest do zapewnienia podparcia i kompresji nadgarstka

Wskazania do stosowania

Schorzenia stawu nadgarstkowego, w których stosowanie kompresji może być korzystne, takie jak:

- reumatoidalne zapalenie stawów (RZS) i inne przewlekłe dolegliwości bólowe;
- skręcenia i naderwania stawu nadgarstkowego;
- przeciążenie i dolegliwości bólowe;
- zapalenie ścięgien stawu nadgarstkowego.

Przeciwwskazania

Produkt nie może być stosowany u osób z przeciwwskazaniem do terapii kompresyjnej.

Ostrzeżenia i środki ostrożności:

- Wyrób nie powinien być używany zbyt długo i należy go zdejmować na czas długotrwałego odpoczynku, np. podczas snu.
- Pacjenci z już upośledzonym krążeniem krwi w kończynach, np. chorzy na cukrzycę lub chorobę naczyń obwodowych, powinni zachować szczególną ostrożność i skonsultować się z lekarzem przed użyciem wyrobu. W przypadku wystąpienia bólu, obrzęku, zmian czucia lub jeśli kończyna wykazuje oznaki niewystarczającego przepływu krwi (zmienia kolor na siny, biały lub staje się zimna) podczas używania wyrobu, należy natychmiast przerwać jego stosowanie i skonsultować się z lekarzem.
- Wyrób należy stosować bezpośrednio na nieuszkodzoną skórę, nigdy na otwartą ranę.

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Należy uważnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji przed przystąpieniem do użytkowania. Należy ją zachować do wykorzystania w przyszłości.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i odpowiednim władzom.

Ostrzeżenie: jeśli nastąpiła zmiana w działaniu wyrobu lub utrata jego funkcji, lub wyrób wykazuje oznaki uszkodzenia lub zużycia utrudniające jego prawidłowe funkcjonowanie, pacjent powinien przerwać korzystanie z wyrobu i skontaktować się z lekarzem.

Wyrób jest przeznaczony do wielokrotnego użycia przez jednego pacjenta.

UŻYTKOWANIE

Dobór rozmiaru

Zmierzyć obwód nadgarstka na poziomie wyrostka rylcowatego kości promieniowej przy wyciągniętej ręce. Nadgarstek zgięty pod kątem 0°. Tabela rozmiarów znajduje się na opakowaniu.

Jeśli użytkownik ma rozmiar pośredni, należy zawsze wybrać mniejszy rozmiar w celu zapewnienia optymalnego dopasowania.

Zakładanie wyrobu

- Odwinąć górną krawędź wyrobu na zewnątrz, aby odsłonić krawędź FoldLock (**rys. 1**).
- Chwycić wyrób i naciągnąć na rękę, aby objąć cały nadgarstek (**rys. 2**).
- Odwinąć górną część wyrobu tak, aby krawędź FoldLock stykała się ze skórą (**rys. 3**).
- Przymocować pas RadialStrap do wyrobu i owinąć go wokół nadgarstka. Występ kostny po zewnętrznej stronie nadgarstka (wyrostek rylcowaty kości łokciowej) powinien znajdować się w obrebie owalnego otworu (**rys. 4**).
- Aluminiowy usztywniacz na dłoni można wyciągnąć z wyrobu, aby dopasować go do kształtu nadgarstka. W tym celu wyciągnąć usztywniacz z kieszeni znajdującej się od wewnętrznej strony wyrobu (**rys. 5**).

Zdejmowanie wyrobu

Odpiąć pas RadialStrap i odwinąć górną krawędź wyrobu na zewnątrz, aby odsłonić krawędź FoldLock. Chwycić wyrób i ciągnąć go z nadgarstka.

Pielęgnacja i czyszczenie

- Prac w pralce z dodatkami łagodnego środka piorącego i w niskiej temperaturze (30°C)
- Suszyć na powietrzu.

Prac regularnie, aby zapewnić odpowiednie napięcie tkaniny.

Uwaga: nie suszyć w suszarnie bębnowej, nie prasować, nie wybielać, ani nie stosować płynu do zmiękczenia tkanin.

Uwaga: przed praniem zabezpieczyć zapiecía na rzepy, aby uniknąć uszkodzenia tkaniny.

Uwaga: nie dopuścić do kontaktu ze słońą lub chlorowaną wodą. W przypadku takiego kontaktu spłukać słodką wodą i wysuszyć na powietrzu.

UTYLIZACJA

Urządzenie i opakowania należy utylizować zgodnie z obowiązującymi lokalnymi lub krajowymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Firma Össur nie ponosi odpowiedzialności w przypadku, gdy:

- konserwacja wyrobu nie jest przeprowadzana zgodnie z instrukcją użytkowania;
- do montażu wyrobu używa się części innych producentów;
- wyrób używany jest niezgodnie z zalecanymi warunkami użytkowania, niezgodnie z przeznaczeniem lub w środowisku innym niż zalecane.

中文

标识

 **警告：**本器械含可能引发过敏反应的天然**乳胶**成分。

 医疗器械

预期用途

本产品用于腕关节加压固定和支撑

适应症

适用于受益于腕部加压固定的腕部不适状况，例如：

- 风湿性关节炎（RA）以及其他慢性疼痛性伤病。
- 手腕扭伤和拉伤。
- 过劳性和疼痛性伤病。
- 腕关节肌腱炎。

禁忌症

不得用于禁忌压迫的患者。

警告和注意事项：

- 本器械不应长时间使用，请务必在长时间休息（例如睡觉）时取下。
- 四肢血液循环已经受损的患者（例如糖尿病或周围血管疾病）的患者须格外谨慎，建议这类患者在使用本器械前咨询专业医护人员。使用本器械时，如果感到疼痛、肿胀、知觉有变，或者四肢出现血流不足的迹象（发青、发白或发冷），则应立即暂时停止使用，并咨询专业医护人员。
- 本产品可直接贴皮肤佩戴，切勿用在开放性伤口上。

一般安全说明

使用之前，请仔细阅读这些说明。保留这些说明，以备将来参考。

任何与本器械相关的严重事故必须向制造商和有关部门报告。

警告：如果器械的功能发生变化或丧失，或如果本器械出现损坏或磨损的迹象而影响其正常功能，患者应停用本器械并与专业医护人员联系。

本器械供单个患者 - 多次使用。

使用方法

尺寸选择

手伸展，在桡骨茎突处测量手腕周长。腕关节屈曲为 0°。尺寸表位于包装上；如果实际尺寸介于两种尺寸之间，建议选择其中较小的尺寸。

支具佩戴

1. 向外翻折上边缘，以便露出双重防滑系统边缘（**图 1.**）。

2. 抓住护具一侧并套在手上，护具恰好包裹手腕（**图 2.**）。

3. 翻折双重防滑系统，使硅胶面接触皮肤（**图 3.**）。

4. 固定桡侧固定绑带，并将其缠绕在腕部。椭圆形切口应位于外侧的骨突处（尺骨茎突）（**图 4.**）。

5. 铝制掌侧支柱条可以取出，可以调整弯曲度以适应手腕轮廓。为此，请将支柱条从包裹处拉出（**图 5.**）。

移除支具

解开桡侧固定绑带，向外翻折护肘上边缘，以便露出双重防滑系统边缘。手持护具并将其从手腕上脱下。

清洁和保养

- 在低温（30°C）下用温和的洗涤剂机洗
- 通风处晾干。

定期清洗以保持织物的加压固定效果。

注意：请勿滚筒烘干、熨烫、漂白或用织物柔软剂洗涤。

注意：洗涤前请将魔术贴粘好，以免损坏织物。

注意：避免接触盐水或氯化水。如果接触，请用淡水冲洗并风干。

最终处置

本器械及其包装必须按照各自的地方或国家环境法规进行处置。

责任

Össur 不承担以下责任：

- 器械未按照使用说明进行维护。
- 器械与其他制造商的零部件组装在一起。
- 器械在推荐的使用条件、应用或环境之外使用。

한국말

기호

 **주요:** 본 장치에는 알레르기 반응을 유발할 수 있는 천연고무 **라텍스**가 함유되어 있습니다.

 의료 기기

용도

본 장치는 손목의 지지와 압박을 위한 것입니다

사용 설명서

압박으로 효과를 볼 수 있는 손목 질환은 다음과 같습니다:

- 류마티스 관절염(RA) 및 기타 만성 통증 질환.
- 손목 염좌 및 좌상.
- 과사용 및 통증 질환.
- 손목 건염.

금기사항

압박요법이 금지된 분은 개별적으로 사용하지 않습니다.

경고 및 주의:

- 장치를 장시간 사용하지 마시고, 취침 시와 같이 장시간 사용하지 않을 경우 벗어 놓습니다.
- 당뇨나 말초 혈관 질환과 같은 팔다리의 혈액 순환에 문제가 있는 것으로 판명된 환자의 경우 사용 시 각별한 주의를 요하며 장치 사용 전에 의료 전문가와 상담하는 것이 좋습니다. 본 장치 사용 도중 통증, 부종, 감각 변화나 신체에 혈류 부족 현상(푸른색이나 흰색을 띠거나 차가워지는 경우)이 나타나는 경우, 즉시 사용을 중단하고 의료 전문가와 상담하십시오.
- 본 장치는 손상되지 않은 피부에 직접 사용해야 하며 상처가 있는 부위에는 절대 사용하지 않습니다.

일반 안전 지침

사용 전 이 설명서를 주의 깊게 읽으십시오. 향후 참조할 수 있도록 보관하십시오.

장치와 관련된 모든 심각한 사고는 제조업체 및 관련 당국에 보고해야 합니다.

경고: 제품 기능의 변경이나 손실이 있는 경우, 혹은 제품 손상의 징후가 보이거나 정상적인 기능을 방해하는 마모가 발생하는 경우 환자는 제품 사용을 중단하고 의료 전문가에게 문의해야 합니다.

이 장치는 단일 환자에게 다회 사용이 가능합니다.

사용

사이즈 선택

손을 똑 뻗은 상태에서 손목 요골의 경상돌기 부분의 둘레를 측정합니다. 손목을 0° 구부린 상태에서 측정합니다. 사이즈 차트는 패키지에 표시되어 있으며, 본인 사이즈가 사이즈 사이에 위치할 경우 최적의 착용감을 위해 항상 작은 치수를 선택하십시오.

장치 착용

- 장치의 상단 가장자리를 바깥쪽으로 접어 FoldLock 가장자리가 보이도록 합니다(**그림 1.**).
- 장치를 잡고 손목을 감싸도록 수 위로 당깁니다(**그림 2.**).
- 장치의 상단 부분을 퍼 FoldLock 가장자리가 피부에 닿도록 합니다(**그림 3.**).
- RadialStrap을 장치를 고정한 후 손목 주위를 감습니다. 손목 바깥쪽의 뼈 돌출부(척골 경상돌기)는 타원형 컷아웃으로 둘러싸여져야 합니다(**그림 4**).

- 손목 윤곽에 맞게 구부리기 위해 손바닥에 있는 알루미늄 지지대를 장치에서 제거할 수 있습니다. 이렇게 하려면 장치 내부의 포켓에서 지지대를 당겨 빼내십시오(**그림 5.**).

장치 제거

RadialStrap을 제거하고 장치의 상단 가장자리를 바깥쪽으로 접어 FoldLock 가장자리가 보이도록 합니다. 장치를 잡고 손목에서 빼냅니다.

정소 및 관리

- 찬물(30°C)에서 중성 세제를 사용하여 세탁기로 세탁합니다
- 자연 건조하십시오.

직물의 압박력을 유지하기 위해 정기적으로 세탁하십시오.

참고: 회전식 건조기, 다리미, 표백제, 섬유 유연제를 사용하지 마십시오.

참고: 직물 손상 방지를 위해 세탁 전에 후크 및 루프 고정장치를 고정하십시오.

참고: 소금물이나 염소 처리된 물에 닿지 않도록 하십시오. 닿았을 경우 깨끗한 물로 헹구고 자연 건조하십시오.

폐기

장치 및 포장재는 해당 지역 또는 국가의 환경 규제에 따라 폐기해야 합니다.

배상 책임

Össur는 다음 경우에 책임을 지지 않습니다.

- 제품을 사용 지침에 지시된 대로 관리하지 않은 경우
- 제품을 다른 제조업체의 구성품과 함께 조립한 경우
- 제품을 권장되는 사용 조건, 적용 분야 또는 환경 외에서 사용한 경우.

Össur Americas 200 Spectrum Center Drive, Suite 700 Irvine, CA 92618, USA Tel: +1 (949) 382.3883 Tel: +1 800 233 6263 ossurusa@ossur.com  Össur UK Ltd Unit No 1, 5Park Hamilton Road Stockport SK1 2AE, UK Tel: +44 (0) 8450 065 065 ossuruk@ossur.com Össur Europe BV De Schakel 70 5651 GH Eindhoven The Netherlands Tel: +800 3539 3668 Tel: +31 499 462840 info-europe@ossur.com Össur Deutschland GmbH Melli-Beese-Str. 11 50829 Köln Germany Tel: +49 (0) 800 180 8379 info-deutschland@ossur.com	Össur Canada 2150 – 6900 Graybar Road Richmond, BC V6W 0A5 , Canada Tel: +1 604 241 8152 Össur Nordic Box 7080 106 07 Kista, Sweden Tel: +46 1818 2200 info@ossur.com Össur Iberia S.L.U Calle Caléndula, 93 – Miraparc III Edificio E, Despacho M18 28109 El Soto de la Moraleja, Alcobendas Madrid – España Tel: 00 800 3539 3668 orders.spain@ossur.com orders.portugal@ossur.com Össur Europe BV – Italy Via Dante Mezzetti 14 40054 Budrio, Italy Tel: +39 051 692 0852 orders.italy@ossur.com	Össur APAC 25, W16 B No. 1801 Hongmei Road 200233, Shanghai, China Tel: +86 21 6127 1707 asia@ossur.com Össur Australia 26 Ross Street, North Parramatta NSW 2151 Australia Tel: +61 2 88382800 info@sydney@ossur.com Össur South Africa Unit 4 & 5 3 on London Brackenage Business Park Brackenfell 7560 Cape Town South Africa Tel: +27 0860 888 123 info@ossur.com
---	---	---

 Össur Iceland ehf. Grjóthals 5 110 Reykjavík Iceland	 Össur Czech Republic s.r.o. Křídlo 10 150 00 Praha 5 Czech Republic Tel: +420 224 121 121 info@ossur.cz	 Össur France SAS 10 rue de la République 92100 Nanterre France Tel: +33 1 47 36 00 00 info@ossur.fr	
--	---	---	---------